

Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Całe zgromadzenie zawarło w domu Bożym przymierze z królem, a (Jehojada) powiedział do nich: Oto syn króla! Niech panuje, jak zapowiedział JAHWE o synach Dawida.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam, w domu Bożym, całe zgromadzenie zawarło przymierze z królem, a Jehojada oznajmił: Oto syn króla! Niech panuje, jak zapowiedział JAHWE potomkom Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Całe to zgromadzenie zawarło z królem przymierze w domu Bożym. I powiedział im: Oto syn króla będzie królował, tak jak JAHWE zapowiedział o synach Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczyniło wszystko zgromadzenie przymierze w domu Bożym z królem; bo im był rzekł Jojada: Oto syn królewski będzie królował, jako powiedział Pan o synach Dawidowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczyniło tedy wszystko mnóstwo przymierze z królem w domu Bożym i rzekł do nich Jojada: Oto syn królewski będzie królował, jako mówił JAHWE o synach Dawidowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Całe to zgromadzenie zawarło układ z królem w domu Bożym. Wtedy rzekł im [Jojada]: Oto syn króla. Niech króluje, jak zapowiedział Pan o potomkach Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawarło wtedy całe zgromadzenie w świątyni Bożej przymierze z królem, Jehojada zaś rzekł do nich: Oto syn królewski! Niech króluje, jak zapowiedział Pan o potomkach Dawida.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A całe zgromadzenie zawarło w domu Boga przymierze z królem. I powiedział do nich: Oto syn króla, on będzie królował, jak powiedział JAHWE o synach Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy całe zgromadzenie zawarło przymierze z królem w domu Bożym, Jojada oświadczył: „Oto syn królewski! Niech panuje zgodnie ze słowem JAHWE dotyczącym potomków Dawida!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Całe to zgromadzenie zawarło w Świątyni Bożej przymierze z królem. [Jehojada] rzekł do nich: - Oto syn królewski! On to winien panować według obietnicy Jahwe danej potomkom Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І увесь збір Юди завіщав завіт з царем в божому домі, і він показав їм сина царя і сказав їм: Ось син царя, хай зацарює так, як промовив Господь про дім Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś całe zgromadzenie uczyniło przymierze z królem w Domu Boga; bo Jehojada im powiedział: Oto będzie panował syn królewski, jak WIEKUISTY powiedział o synach Dawida.

¹⁾ <x>100 7:12</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy cały zbór zawarł z królem przymierze w domu prawdziwego Boga, po czym on rzekł do nich: "Oto będzie panował syn królewski, jak to JAHWE obiecał w odniesieniu do synów Dawida.
---------	---------------------	------------------------	--